

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 2 (1976)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Procès-verbal de la 56e assemblée des délégués, tenue à Olten, Hôtel Schweizerhof, le 15 mai 1976

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Communications du comité central

## 1. Assemblée des délégués d'Olten

Bien qu'elle ne fût qu'une séance administrative, l'assemblée d'Olten attira un grand nombre de délégués. Fait réjouissant en soi s'il n'y avait pas, en revanche, 51 sections ignorant totalement la convocation. Il semble pourtant que l'attachement à la SFO aurait pu être manifesté par une simple excuse qui était rendue si facile cette année!

## 2. Cours de direction 1976

Malgré le petit nombre d'inscriptions provisoires, l'organisation du cours de direction proposée par le comité central fut décidée par les délégués. Les membres s'intéressant à ce cours s'inscriront sans tarder auprès de son animateur. — Voyez les détails plus précis, sous la rubrique „Cours de direction 1976”, par le président de la commission de musique et animateur, M. Fritz Kneusslin, chef d'orchestre.

## 3. Assemblée des délégués en 1977

L'Orchestre de Cham eut la bonté de s'offrir pour l'organisation de l'assemblée des délégués en 1977. Nous l'en remercions d'ores et déjà chaleureusement.

## 4. Mutations

*Démission* (exceptionnellement avec effet rétroactif au 31. 12. 1975): Orchestre symphonique de la Chaux-de-Fonds (pour cause d'intégration dans un autre ensemble). — Nous regrettons cette démission.

Sursee, 19. 5. 1976

Pour le comité central:

A. Bernet, président central

## Cours de direction 1976

L'assemblée des délégués du 15 mai 1976 a décidé d'organiser un cours de direction.

*Animateur:* Fritz Kneusslin, chef d'orchestre SBV, 4059 Bâle, Amselstrasse 43.

*Lieu de cours:* Zurich, probablement au Conservatoire.

*Dates:* Les samedis après-midi: 1976 16.10., 6.11., 13.11., 28.11., 4.12. et 18.12.; 1977 15.1., 29.1., 5.2. et 12.2.

*Programme:* Technique de direction (les levées, les points d'orgue, etc.). Lecture de partitions (les clefs d'ut, les instruments transposés). Comment jouer une partition au piano. Questions d'interprétation et d'instrumentation. Comment établir un programme. Le répertoire des orchestres d'amateurs (orchestres à cordes, orchestre de chambre et l'orchestre disposant des vents complets). Création des meilleures conditions pour une répétition fructueuse (organisation des répé-

titions par registre, par exemple). La pratique de direction avec un orchestre est au premier plan de ce cours.

*Coût:*

300 à 400 francs par participant (suivant le nombre total), sans le voyage et le matériel nécessaire. Les sections voudront bien accorder une aide financière à leurs membres fréquentant le cours.

*Inscriptions:* Elles sont acceptées par l'animateur. Les détails concernant le matériel (partitions) et le local seront communiqués aux participants dès la fin septembre 1976.

Bâle, 22. 5. 1976

Pour la commission de musique:

Fritz Kneusslin, président

## Procès-verbal de la 56e assemblée des délégués, tenue à Olten, Hôtel Schweizerhof, le 15 mai 1976

### 1. Salutations

En guise d'introduction, un quintette à vents joue le quintette I pour deux trompettes et trois trombones de Peter Escher. Le président central salue ensuite, en allemand et en français, les délégués, les membres du comité central et de la commission de musique ainsi que les hôtes. Il remercie tous les présents du travail accompli l'année passée au service de l'amateurisme orchestral. Un salut particulier va aux membres d'honneur ainsi qu'à MM. Torriani, directeur de la SUISA, et Flubacher, conseiller communal d'Olten. Se sont excusés: le Dr. F. Wiesmann, membre de la commission de musique; les membres d'honneur B. Liengme, B. Zürcher et A. Jaquet; le Département fédéral de l'Intérieur, la Société suisse de pédagogie musicale, la Commune bourgeoise d'Olten et la rédaction des Solothurner Nachrichten.

### 2. Etat des présences

Selon la liste des présences, 46 sections sont représentées par 75 délégués.

*Nomination des scrutateurs:* Sont nommés: MM. A. Husmann de l'Orchester-gesellschaft de Lucerne et A. Eschle de l'Orchestre Laufental-Thierstein.

22 sections se sont excusées. Le nombre des sections ayant ignoré la convocation à l'assemblée des délégués (51), est beaucoup trop élevé.

### 3. Procès-verbal de la 55e assemblée des délégués tenue à Berne

Avec les meilleurs remerciements à sa rédactrice, Melle I. Bürgin, et avec les remerciements réitérés aux organisateurs de l'assemblée, le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.

### 4. Rapport sur l'activité de la SFO en 1975

Le vice-président remercie le président central Bernet du grand travail accompli

et du rapport que l'assemblée accepte à l'unanimité.

### 5. Rapport du bibliothécaire central pour 1975

Le rapport est approuvé à l'unanimité avec les meilleurs remerciements à l'auteur.

### 6. Rapport de la commission de musique pour 1975

Ce rapport est approuvé de même avec les remerciements aux membres de la commission.

### 7. Acceptation des comptes 1975 et rapport des vérificateurs

Les vérificateurs (Orchestre de chambre de Kloten et Orchestre de Binningen) remercient le caissier central de la tenue impeccable des comptes et proposent à l'assemblée d'accepter ces derniers ce qui se fait sans discussion.

### 8. Budget 1976 et cotisation 1976

Les deux sont approuvés sans opposition. La cotisation annuelle reste fixée à 3 francs.

### 9. Elections

*9.1 Election du comité central:* On n'enregistre pas de démissions. Suivant les circonstances, le président central désirerait se retirer au cours de la nouvelle période triennale, espère toutefois que ses devoirs professionnels et sa santé lui permettront de tenir jusqu'au bout.

Le vice-président rend hommage à l'activité du président central. Le Dr. Bernet est réélu par acclamation. Les autres membres du comité central sont de même confirmés en bloc.

Au nom du comité central, son président remercie l'assemblée de la confiance témoignée.

*9.2 Election des sections vérificatrices des comptes:* Selon les statuts, l'Orchestre de chambre de Kloten sort de charge. Binningen reste, Altdorf succède à Kloten. L'Orchestre de la Ville d'Olten est élu section suppléante.

### 10. Propositions du comité central

Le comité central a publié un cours de direction. On compte cinq inscriptions. Le cours aurait lieu à Zurich sous la direction du chef d'orchestre Fritz Kneusslin, président de la commission de musique. Un orchestre ad hoc pourrait être formé de membres des sections SFO de la région de Zurich.

L'assemblée décide d'organiser le cours et de tâcher de gagner encore d'autres intéressés, grâce à la publication d'un programme détaillé dans la „Sinfonia” no 2 (acceptation, trois voix contraires et quelques abstentions).

### 11. Propositions des sections

Néant.

### 12. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués

L'assemblée de 1977 aura lieu à Cham, celle de 1978 à Lausanne (Orchestre de Saint-Paul) et celle de 1979 à Affoltern am Albis. Les remerciements les plus cordiaux vont aux organisateurs pour leurs invitations.

### 13. Divers

13.1 M. Bösch de l'Orchestre de la Ville de Zoug suggère l'organisation d'un cours de chefs de registres afin de permettre le déroulement rationnel de répétitions séparées.

13.2 Le président central prie les sections de bien vouloir être ponctuelles dans l'envoi des rapports et honnêtes dans l'indication du nombre des membres.

Il félicite les sections jubilaires: 75 ans: Orchestre du Collège de Saint-Maurice; 50 ans: Orchestergesellschaft d'Altdorf; 40 ans: Orchestre de chambre soleurois.

13.3 M. Flubacher, conseiller communal d'Olten, remercie de l'invitation à l'assemblée des délégués, félicite de la prompte liquidation des affaires et donne un bref aperçu sur la ville d'Olten. Ce faisant, il souligne que la ville dépense des sommes élevées à des fins culturelles. C'est par des acclamations que l'assemblée des délégués prend connaissance du fait que le directeur de musique Peter Escher a reçu, en 1975, le prix d'art de la ville d'Olten.

Le président central annonce que les mises à l'honneur, combinées avec un concert de l'Orchestre de la Ville d'Olten, auront lieu en l'Eglise de Saint-Paul. Il remercie tous les présents et leur dit ses meilleurs souhaits pour l'activité musicale. Fin de la partie administrative: 15 h 10.

### 14. Honneurs

L'Orchestre de la Ville d'Olten ouvre la cérémonie par la symphonie en mi bémol majeur, op. VII no 6, de C.-F. Abel (direction: Peter Escher).

Le président central évoque la mémoire des membres défunts de la SFO. L'orchestre enchaîne par une sinfonia tirée d'une cantate de J.-S. Bach.

Mademoiselle I. Bürgin, membre du comité central, harangue les vétérans fédéraux d'orchestre. L'orchestre joue pour eux un mouvement de la Simple Symphony de Benjamin Britten. (Pour les nominations des vétérans et vétérans d'honneur, voir le texte allemand ci-dessus)

Le très beau concert se termine par le concerto de violon en sol majeur de Joseph Haydn (soliste: Hans-Peter Wolf).

Un souper empreint de franche camaraderie réunit ensuite plusieurs délégués ainsi que le comité central et la commission de musique à l'hôtel Schweizerhof.

Berne, le 19 mai 1976

Le secrétaire central:

Jürg Nyffenegger Traduction Ed. M. F.

## Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der „Sinfonia“ festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la „Sinfonia“.

5./6./7.6.1976: **Atelier Instrumental des Jeunesses Musicales de Genève** (Direction: Jean-Marie Curti, Raphaël Passaquet).

Abbaye de Pontigny (Auxerre – France). Concert. *Programme*: 1. Georg Friedrich Haendel, Concerto no 1 pour orgue et orchestre (soliste: Alfred Mitterhofer). 2. Wolfgang Fortner, Sérénade en trio. 3. Michel-Richard Delalande, „De Profundis“.

19.6.1976: **Kammerorchester Kloten** (Leitung: Ueli Ganz). Reformierte Kirche Kloten, 20.15 Uhr: *Serenade*, Solisten: Elisabeth Ganter, Klarinette; Eugen Graf, Bass. *Programm*: 1. Domenico Cimarosa, „Il Maestro di Cappella“, Heitere Kantate für Bass und Orchester. 2. Franz Vinzenz Krommer (Kramář), Klarinettenkonzert in Es, op. 36. 3. Franz Anton Rössler (Rosetti), Sinfonie in g.

20.6.1976: **Atelier Instrumental des Jeunesses Musicales de Genève** (Direction: Jean-Marie Curti). Parvis de l'Eglise d'Hermance (GE), 20 h: *Sérénade*. *Programme*: 1. Danceries de la Renaissance espagnole et italienne. 2. Claudio Monteverdi, Ballet „Tirsi e Clori“.

20.6.1976: **Kammerorchester Kloten** (Leitung: Ueli Ganz). Schlosshof zu Regensburg, 20.15 Uhr: *Serenade*. Gleiches Programm wie 19.6.1976.

20.6.1976: **Orchesterverein Langenthal** (Leitung: Urs Flück). Klosterkirche St. Urban: Konzertverein Langenthal. *Programm*: 1. Felix Mendelssohn Bartholdy, Konzert in e für Violine mit Orchester, op. 64. 2. Charles Gounod, Cécilienmesse.

24.6.1976: **Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Reformiertes Kirchgemeindehaus in Bremgarten bei Bern, Grosser Saal, 20.15 Uhr: *Serenade*, Solist: Walter A. Ammann, Violine. *Programm*: 1. Carl Philipp Emanuel Bach, Drei Sonaten für Bläser. 2. Ludwig van Beethoven, Rondino in Es für Bläser. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Haffner-Serenade, KV 250.

24.6. bzw. 26.6.1976: **Stadtorchester Zug** (Leitung: Peter Michael Garst). Innenhof Lehrerseminar St. Michael: *Serenade*, Solist: Sepp Hofmann, Oboe. *Programm*: 1. Béla Bartók, Zehn leichte Stücke für Streicher. 2. Luigi Boccherini, Konzert für Oboe und Streicher, op. 45, 1–3. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Serenade in D (Posthornserenade), KV 320.

25.6.1976: **Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Kirche zu Wohlen bei Bern, 20.15 Uhr: *Serenade*. Gleiches Programm wie 24.6.1976.

26.6.1976: **Kammerorchester Kloten** (Leitung: Ueli Ganz). Schlosshof zu Andelfingen, 20.15 Uhr: *Serenade*. Gleiches Programm wie 19.6.1976.

27.6.1976: **Orchester Wallisellen** (Leitung: Robert Lüthi). Hof des Schulhauses Mösl, 20.30 Uhr: *Serenade*, Solist: Werner Speth, Horn. *Programm*: 1. Jean Sibelius, Romanze in C für Streichorchester. 2. und 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Hornkonzert in Es, KV 447; Hornkonzert in D, KV 412. 4. Béla Bartók, Zehn leichte Stücke für Streicher.

29.6.1976: **Atelier Instrumental des Jeunesses Musicales de Genève** (Direction: Jean-Marie Curti). Centre protestant de la Jonction, 20 h 30: *Sérénade*, Solistes: Simon Bakman, violoniste, Brigitte Scheu, pianiste. *Programme*: 1. Joseph Haydn, Concerto violon-piano et cordes. 2. Serge Prokofiev, Gavotte. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Divertimento pour vents. 4. Henry Purcell, Chaconne.

2.7.1976: **Orchesterverein Brugg** (Leitung: Albert Barth). Klosterkirche Königsfelden bei Brugg, 20.15 Uhr: *Serenade*, Solist: Urs Ruchti, Pianist. *Programm*: 1. Alessandro Scarlatti, Sinfonie Nr. 2 in D. 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Klavierkonzert Nr. 17 in G, KV 453. 3. Johann Baptist Wanhal, Sinfonie in a.

## Organe des EOJ Organes de la SFO

**Zentralpräsident – Président central**  
Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Tel. privat: 045/21 16 04, Schule: 041/44 14 25.

**Vizepräsident – Vice-président**  
Hermann Unternährer, Bireggstrasse 7, 6000 Luzern, Tel. Geschäft: 041/22 05 44.

**Zentralsekretär – Secrétaire central**  
Jürg Nyffenegger, Brünnenstrasse 104, 3018 Bern. Telefon privat: 031/55 71 82, Geschäft: 031/44 66 25.

**Zentralkassier – Trésorier central**  
Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Tel. privat: 031/56 34 87, Geschäft: 031/22 60 61.

**Zentralbibliothekar – Bibliothécaire central** Armin Brunold, 3507 Biglen.

**Beisitzerin – Assesseuse**  
Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06.

**Musikkommission – Commission de musique**

**Präsident – Président**  
Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/34 52 79.

**Mitglieder – Membres**  
Musikdirektor Peter Escher, Schönggrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/32 41 01.  
Dr. Fritz Wiesmann, Zentralstrasse 35, 8212 Neuhausen am Rheinfall, Telefon: 053/2 46 33

**Vertreter des EOJ in der Schiedskommission der SUISA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA**

Paul Schenk, Kirchgasse 41, 9500 Wil (SG)  
**Ersatzmann – Suppléant**  
Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel.

**Vertreter des EOJ im Schweizer Musikrat – Représentant de la SFO au sein du Conseil suisse de la musique**  
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Telefon 031/23 93 04.

**Redaktor der „Sinfonia“ – Rédacteur de la „Sinfonia“**  
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Telefon 031/23 93 04.